

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

-----

Conservation du Groupe d'Angkor

-----

TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
LE MOIS DE FEVRIER 1937

REÇU LE 10 Mars 1937 NO 912  
REPONDU LE 19 NO

TRAVAUX DE RESTAURATION - I. Angkor, 16 jours.  
TRAVAUX DE RELEVÉ - I. Angkor, 17 jours.  
TRAVAUX VOLONTAIRES - Secteur S.-E. d'Angkor  
TRAVAUX DE RELEVÉ - 17 à 21 jours.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1937.

-----

1) TRAVAUX DE RESTAURATION - Nous avons fait dégager la partie  
antérieure de l'édifice ainsi que la face N., qui était en-  
tretenue par les travaux dans le secteur du premier  
niveau de la pyramide et jusqu'à la traverse supérieure de la  
vase d'assise. Il a été retiré des feuilles de bois blanc de  
cette épaisseur et formant un réseau, dont plusieurs fragments  
de liège qui se trouvent à l'E. de l'axe S.-E.

2) TRAVAUX DE RELEVÉ - Durant tout le mois nous avons  
effectué le travail particulièrement important de consolidation,  
suyage des joints et reconstruction de certains de nos murs  
surmontés de base au sommet sans interruption de nos travaux  
réguliers, notamment dirigés à l'extérieur, comme le montre  
la photo prise par la face N., à l'angle S.-E. Nous avons  
travaillé de manière continue et régulière, d'après les règles  
prescrites de divers points, les éléments de base de l'édifice, qui

de l'ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT Ledit soubassement, de la Conservation du Groupe d'Angkor du 30 gradin, à grosses dimensions droite et renversée, était de belle proportion.

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1937 -

ACTIVITE DES CHANTIERS. - Faible (insuffisance du nombre des coulis et fêtes du Têt).

CHANTIERS PERMANENTS - (1°) BAKON - I caporal, 16 coulis.  
(2°) BANTAY SAMRE - I caporal, 17 coulis.

EQUIPES VOLANTES - Mébon Oriental, secteur S.-E. d'Angkor Thom, Sasâr Sdâm (Roluos) 2 caporaux, 19 à 21 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 18 coulis.

A) CHANTIERS PERMANENTS

I°) BAKON

a) TRAVAUX DE DEGAGEMENT - Nous avons fait dégager la partie inférieure de l'escalier axial de la face S., qui était entièrement obstrué par les terres dans la hauteur du premier gradin de la pyramide et jusqu'à la traverse supérieure de la baie d'accès. Il n'a été retiré des fouilles que des blocs de grès brisés et fortement corrodés, dont plusieurs fragments du lion qui se trouvait à l'E. de l'axe N.-S.

b) TRAVAUX DE RECONSTITUTION - Durant tout le mois nous avons effectué le travail particulièrement ingrat de consolidation, réglage des joints et reconstruction du massif de maçonnerie servant de base au sanctuaire central et de son soubassement mouluré, malheureusement rongé à l'extrême, comme le montre le cliché pris sur la face O., à l'angle N.-O.. Nous avons tenté de restituer sur un croquis, d'après les traces encore visibles en divers points, les éléments du décor initial, qui

Photo n° 4218

Croquis n° I

devait être copieux et d'exécution soignée. Ledit soubassement, de 1m80 de hauteur au-dessus du sol du 5<sup>e</sup> gradin, à grosses doucines droite et renversée, était de belle proportion.

La brèche signalée au rapport de janvier a été entièrement bloquée à nouveau en latérite, et le dallage en grès rétabli, ainsi que les emmarchements sur les quatre axes, flanqués de murs d'échiffre très ruinés formant socle, aux faces sculptées de personnages en bas-relief presque complètement effacés.

L'existence au sommet de la pyramide d'un pareil massif de maçonnerie, fort bien construit et fait pour les plus lourdes charges, avec indication en creux sur le sol du contour extérieur du sanctuaire central, dont nous allons pouvoir maintenant remonter les quatre piles d'angle après notre essai de

reconstitution du mois dernier, nous paraît incompatible avec l'hypothèse d'un bâtiment initial en construction légère.

Nous sommes persuadé pour notre part que celui-ci n'a dû être édifié qu'en dernier lieu, après destruction d'un ou plusieurs sanctuaires en dur, dont le premier contemporain de la fondation du temple: seule d'ailleurs l'étude détaillée des divers éléments qui vont être rétablis permettra de juger avec quel-

que certitude si nous nous trouvons en présence de la construction primitive, "la maison de pierre d'Iça", ou d'un édifice de remplacement, postérieur en date, auquel aurait succédé le vihâra de bois reproduit dans Aymonier (Tome II, p.411).

- c) DIVERS - Il a été trouvé parmi les pierres provenant du dégagement des bâtiments en longueur situés à la base de la pyramide, côté E., une petite réduction d'édifice ( $0^m,18 \times 0^m,18 \times 0^m,38$  de hauteur) à un étage, deux retraits et couronnement. Nous l'avons photographiée, car elle nous paraît pouvoir être la représentation des petits édicules du 4<sup>e</sup> gradin et nous serait dans ce cas très utile lors de nos essais de restitution.

2°) BANTĀY SAMRĒ

Les travaux d'anastylose de l'avant-corps E. du gopura I.E. se sont poursuivis normalement et sont aujourd'hui terminés. Il ne manquait que quelques pierres, dont deux à la voûte et deux au fronton antérieur et nous les avons remplacées par des blocs à l'état brut ou simplement dégrossis. De nombreux ancrages et un potelet de soutien en béton armé (double fronton antérieur E) ont été posés, sans rien de visible extérieurement, et les vides de quelque importance bouchés au béton afin d'éviter toute emprise nouvelle de la végétation. Ayant eu besoin de blocs de latérite de remplissage, nous les avons prélevés en tableau sur l'entrée secondaire N. du gopura, murée sans utilité avec ce matériau.

La silhouette du bâtiment se trouve entièrement modifiée par la réfection de ses tympans ondulés superposés, qui, avec le soubassement restitué, lui donnent sa véritable proportion.

Nous avons photographié d'en haut le tympan arrière (sans doute Indra sur éléphant avec registre inférieur de personnages en prière) destiné à être, du sol, masqué en partie par les effets de la perspective.

Pour le surplus nous n'avons pu prendre, en raison de la présence des échafaudages, qu'un cliché très médiocre. Le fronton double antérieur, qui doit représenter Çiva dansant, est malheureusement très abîmé.

Le travail va se poursuivre en Mars par la réfection de la voûte, en grande partie écroulée vers l'O., du corps même du gopura et l'anastylose des frontons latéraux: ce qui nécessitera des échafaudages élevés et résistants d'une exécution assez délicate en raison de notre outillage très rudimentaire.

B) EQUIPES VOLANTES -a) TRAVAUX DE DEGAGEMENT -

MEBON ORIENTAL - Nous avons fait dégager la terrasse-débarcadère à gradins en latérite située devant le gopura 2.E. et abattre un arbre de forte taille qui l'obstruait en grande partie.

Croquis  
n° 3

Cette terrasse, large de 6m45, se trouvait ainsi, d'après les sondages effectués, à 4m00 au-dessus du fond de l'ancien Baraï, lui-même à 6m00 en contrebas du sol du gopura. Des gradins sur 3 faces se retournaient le long des murs d'enceinte de part et d'autre de l'entrée.

Croquis  
n° 2

Les emmarchements, très ruinés et peut-être déjà remaniés, laissent voir actuellement six degrés à la partie arrière entre la terrasse et le gopura, avec palier d'1m30 succédant aux 4 premiers, ce qui laisse à la terrasse proprement dite une profondeur de 5m55.

Photo  
n° 4224

Nous avons fait un régalage du terrain à la base des gradins vers la route, en ménageant dans l'axe une rampe d'accès provisoire, que nous remplacerons prochainement par un système de gradins aisément praticables partant du sol extérieur actuel. Il a été trouvé dans les déblais des fragments importants du 2° lion, placé au S. de l'axe E.O.

Croquis  
n° 4

#### b) TRAVAUX DE RECHERCHES -

##### 1°) Secteur S.-E. d'Angkor Thom - Base de prasat

Photo  
n° 4225

Les fouilles amorcées en janvier en cet endroit ont pris une ampleur inattendue.

Photo  
n° 4222

En effet, après avoir mis à jour la base du prasat (construction en briques à première assise de grès moulurée sur soubassement d<sup>2</sup>), que nous considérons comme le bâtiment principal, nous avons effectué à une douzaine de mètres plus à l'E., où quelques blocs apparaissaient, fichés en terre, divers sondages

qui nous ont révélé les traces d'un édifice plus important: nous avons alors procédé à un dégagement d'ensemble. Nous avons retrouvé ainsi, sous un conglomérat de terre et de débris de briques, les fondations et amorces de murs d'un pavillon rectangulaire d'environ 16m00 de longueur N.-S. sur 4m50 de largeur E.-O., axé sur le prasat, et composé:

Croquis  
n° 3

Photo  
n° 4223

- 1°) à l'E., d'un porche en construction légère, dallé de grès, avec petit emmarchement et 4 cavités circulaires de 0m30 de diamètre pour encastrement des poteaux de bois, dont 2 au sol et les 2 autres sur dés en pierre de 0m45 x 0m45 x 0m80 h<sup>f</sup>.
- 2°) d'une pièce centrale de 3m35 sur 2m25 avec entrées à colonnettes et portes en menuiserie sur les faces E. et O. et baies libres côtés N. et S.

Photo  
n° 4227

Photo  
n° 4224

- 3°) de deux pièces (N. et S.) de 4m30 sur 2m25, donnant sur la première et ouvrant à l'E. par des fenêtres à 5 balustres ronds moulurés, vide de 0m94 de largeur sur 0m90 de hauteur, allège de 0m18 seulement au-dessus du sol intérieur.

Croquis  
n° 4

Photo  
n° 4225

La construction est en briques de grande dimension (25,5 x 17,5 x 7) à socle mouluré de 0m35 de hauteur sur soubassement de grès de 0m45, encadrements de baies en grès, fausses portes sur les faces N. et S., murs de plus d'un mètre d'épaisseur. Les colonnettes, qui rappellent celles de Pre Rup, sont assez finement traitées, contrastant avec le linteau très vulgaire de l'entrée O., du type III, retrouvé en 3 morceaux, dont celui du centre complètement rongé. A guirlande recourbée terminée par des nâgas, avec feuillages d'ornement flammés mêlés de personnages au registre inférieur, il est surmonté d'une frise d'orants.

Photo  
n° 4226

Le dallage intérieur est en latérite, et la porte O. (vers le prasat) comporte un perron de 3 marches basses sur seuil, avec 2 petits lions dont un seul a été retrouvé. Les marches de la face E. sont seulement dégrossies.

Nous ne pensons pas qu'il puisse s'agir d'un gopura, d'une importance peu en rapport avec celle du prasat voisin: d'autant

qu'il n'existe aucune amorce de mur d'enceinte. Il semble que nous nous trouvions plutôt en présence d'un pavillon d'habitation ou de retraite de quelque dignitaire. Le dégagement que nous poursuivons entre le pavillon et le prasat, où vient d'apparaître un nouvel élément de soubassement visible à la partie gauche de la photo n° 4224, nous donnera peut-être quelque indication nouvelle à ce sujet.

Photo  
n° 4225

Il n'a été trouvé dans les fouilles que fort peu de fragments de grès: pierres de rive à pétales de lotus, tête de statuette de qualité moyenne, piédestal mouluré de 0m55 x 0m36 x 0m42 h<sup>r</sup> pour stèle ou statue, — plus une petite cuve en pierre, moulurée, dont il manque un morceau et qui a dû, à en juger pour la forme du rebord supérieur, comporter un couvercle. Ses

Photo  
n° 4227

mesures extérieures sont de 0m69 x 0m41 x 0m295 h<sup>r</sup>, et intérieures 0m55 moy. x 0m285 moy. x 0m23 h<sup>r</sup>. Il n'en avait encore été signalé nulle part de si faibles dimensions.

Croquis  
n° 4

### 29) SASÂR SDÂM (Koluos) - Vestige inédit -

Sur la foi d'indications de source indigène, nous sommes allé reconnaître un vestige inédit dénommé par les Cambodgiens "Sasâr Sdâm" (monument à gros piliers), à 320 mètres N. N.-E. de Prah Trapân (I.K. 574) et environ 300 mètres O. de l'ancien canal Samrong - Kompong Khléang. Ce vestige, qui se trouve dans le Khum de Damdêk, Srok Southnikom (Koluos), province de Siemréap, a pour coordonnées sur la carte au 100.000<sup>e</sup>

$x = 113,105^G$  —  $y = 14,725^G$ .

Photo  
n° 4228

Sur un tertre au milieu des broussailles et en bordure d'un sentier, il se présentait sous la forme de blocs de grès importants sortant de terre, notamment: un encadrement de baie tourné vers l'E. — 4 gros piliers carrés à chapiteau, dont 2 brisés et 2 encore debout — un fragment de linteau à mul-

La frise supérieure est traitée, presque sans séparation, dans le même esprit. Nous pensons que l'artiste a voulu représenter, dans cette composition nettement buddhique, l'assaut de Mâra et de son armée.

Photo  
n° 4232

Nous avons d'autre part retrouvé d'assez nombreux éléments d'une frise à personnages sous arcatures couplées entre ébauches d'arbres: adorateurs et Buddhas entièrement bûchés — des Makaras crachant le nâga — 2 têtes de statuette et plusieurs piédestaux — des bandes d'about de toiture à pétales de lotus rehaussés de représentations d'oiseaux — enfin 2 réductions d'édifice à un étage et 4 retraits, dont l'une, de grande dimension (0,55x0,55x1,30 h<sup>m</sup>), à Buddhas bûchés, est assez bien conservée et de belle proportion.

Photos  
n°s 4233  
et 4234

#### 2°) ENVOI DE PROPOSITION AU BUREAU GUYENNE -

L'envoi des 2 frontons dont il a été parlé au rapport de l'année dernière a été fait le 7 février.

#### C) ENTRETIEN -

##### 1°) ENVOI DE PROPOSITION AU BUREAU GUYENNE -

PRAH PALILAY - Nous avons remarqué sur la face N. du sanctuaire central que la maçonnerie de base de la tour était, au-dessus de la baie, en équilibre très instable sur une poutre en bois presque entièrement pourrie. Des travaux de consolidation, fort délicats, devront être entrepris, ce qui sera fait dès que nous pourrons disposer de la main d'oeuvre qualifiée. En attendant nous avons interdit par des croisillons de bois l'accès à l'intérieur du sanctuaire.

#### D) DIVERS -

##### 1°) DEUIL DANS LE PERSONNEL DE LA CONSERVATION -

Nous avons eu à déplorer la perte du caporal Sêng-Ly depuis longtemps attaché à nos chantiers, et décédé le 6 février après quelques jours de maladie.

2°) SCULPTURES RAMENEES AU DEPOT -

Nous avons profité de la présence de Mr. Parmentier au Phnom Kulen pour faire redescendre les pièces suivantes:

- a) linteau (en plusieurs morceaux) d'O Poñ (photos n°s 3842 et 3891, rapports d'Avril et Mai 1936).
- b) antéfixe (en 2 morceaux) n° 3595 (provenance: Tmar Dap).
- c) pierre à offrandes n° 3596, en longueur (0,74x0,165x0,07 ép<sup>r</sup>), aux extrémités arrondies et tranche ornée de pétales de lotus (provenance : Prasat Phnom Crui).

Photo  
n° 4235

Un accident arrivé au châssis de la Camionnette nous a empêché de ramener d'autres pierres, notamment le linteau et un fragment de colonnette, fort intéressants, de Rup Arak.

3°) ENVOI DE FRONTONS AU MUSEE GUMET -

L'envoi des 2 frontons dont il a été parlé au rapport de Janvier a été fait le 7 février.

4°) ENVOI DE SCULPTURES AU MUSEE LABIT, A TOULOUSE.

Nous procédons à l'emballage des 5 pièces dont l'envoi a été décidé par Monsieur Coedès, à savoir :

- n°s 701-1562 - Fragments de fronton de Prah Pithu, Temple V -
- 102 - Buddha sous nâga (Angkor Vat) -
- 492 - Tête (brousse d'Angkor Thom) -
- 4005 - Prajnaparamita (Prah Khan) -
- 2888 - Stèle à 3 personnages (région d'Angkor) -

5°) DEMANDES DE PRELEVEMENT DE MATERIAUX -

- a) Prah Trapân (Roluos), I.K. 574 - Les bonzes ayant été autorisés à déplacer leur pagode, pour la réédifier hors de l'enceinte du Prah Trapân, nous leur avons accordé le transfert du soubassement et des fondations en blocs de latérite du vihâra moderne actuel, mais prescrit de respecter les murs de soutènement de la terrasse signalée par Lajonquière et où se dressait peut-être

jadis quelque temple.

- b) Prasat Prei Danghöm (Srok Puok), I.K. 590 - Les bonzes de cette pagode nous ayant demandé l'autorisation d'utiliser des débris de briques provenant du Prasat Taro, qui figure sur la carte de Lajonquière à l'E. - S.-E. de Vat Prasat (I.K.591), nous nous sommes rendu à ce petit sanctuaire en ruines: ce n'est plus qu'un tas de briques où des traces d'une amorce de dégagement ancien laissent voir quelques éléments de piédroits, colonnettes et linteaux très usés et fort médiocres, sans particularité intéressante. Nous avons acquiescé, sous réserve qu'aucun morceau de grès ni pan de mur ne serait touché ou enlevé, et que toute découverte nous serait signalée.

#### 6°) SIGNALISATION -

- Bantây Samré - Nous avons placé un poteau indicateur à l'intersection de la piste de Pradak et du chemin d'accès au monument.

#### 7°) PRISE DE VUES CINEMATOGRAPHIQUES -

Des permis ont été accordés contre paiement de la taxe habituelle :

- a) à des aviateurs des "Impérial Airways" -  
 b) à Mr. Frank S. Warren, artiste cinéaste d'Honolulu.

#### 8°) VISITEURS -

- a) Membres de l'E.F.E.O. -  
 - Mr. Parmentier, parti le 2 février pour le Phnom Kulen en Mission de balisage.  
 - Mr. Bezacier, parti le même jour pour Phnom-Penh.  
 - Mrs. Marchal et Claeys, partis le 7 pour le Laos.  
 b) Touristas de marque et personnalités en mission ou recommandées -  
 - Mr. Barrière, artiste-peintre, prix d'Indochine 1934 -  
 - Mr. Despujols, artiste-peintre, grand-prix de Rome, prix d'Indochine 1936.

- Mr. Lingat, Conseiller à la Cour d'appel du Siam, et Madame Lingat .
- Mr. Balick, Directeur de l'Ecole des Arts Indigènes de Bienhoa (Cochinchine) et Madame Balick.
- Mr. Hoppenot, Conseiller de l'Ambassade de France à Pé Kin, Madame et Mademoiselle Hoppenot.
- Mr. Devouton, Inspecteur des Colonies et Madame Devouton.
- Mr. le Baron Baeyens, Secrétaire de l'Ambassade de France à Tokio, et Madame Baeyens.
- Mr. Lucien Bonzon, Ministre plénipotentiaire, et Madame Bonzon.
- Sir Josiah Crosby, Ministre d'Angleterre au Siam.
- Mr. Maurice Deman, Membre de la Société des Etudes Indochinoises.
- Professeur Rock, de Yunnanfou - (Yunnan).
- Mr. Pierre Sicard, Artiste-peintre et Madame Sicard.
- Mr. Gérald Kelly, Artiste-peintre de nationalité anglaise, et Madame Kelly.
- Mr. le Gouverneur Oubon, Membre de la Haute Commission Franco-Siamoise du Mékong, Madame et Mademoiselle Oubon.
- Monseigneur Adam Sapięha, Archevêque de Cracovie (Pologne).

Nota - L'activité touristique a été particulièrement intense en février, mois du Têt annamite.-

Fait à Siemréap, le 28 Février 1937  
 L'Inspecteur du Service archéologique  
 de l'Ecole Française d'Extrême-Orient,  
 f.fon de Conservateur d'Angkor:



1



# BAKONG

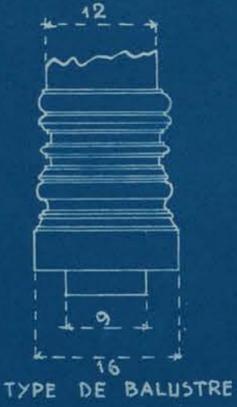
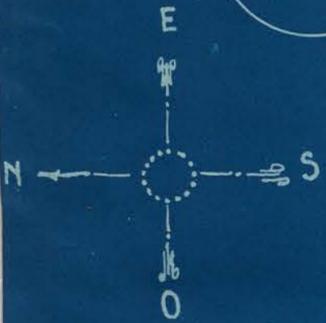
PROFIL DU SOUBASSEMENT DU MASSIF DE BASE  
DU SANCTUAIRE CENTRAL

ECHELLE DE 0<sup>m</sup>10 P. M.

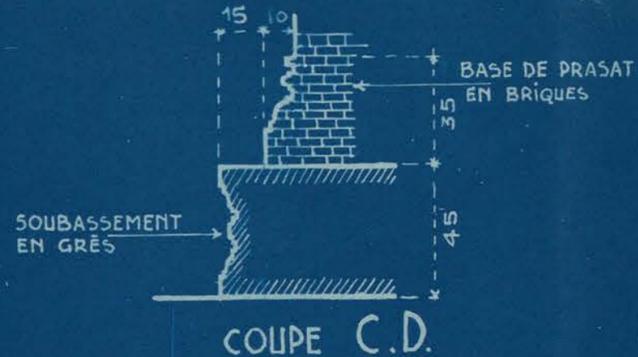
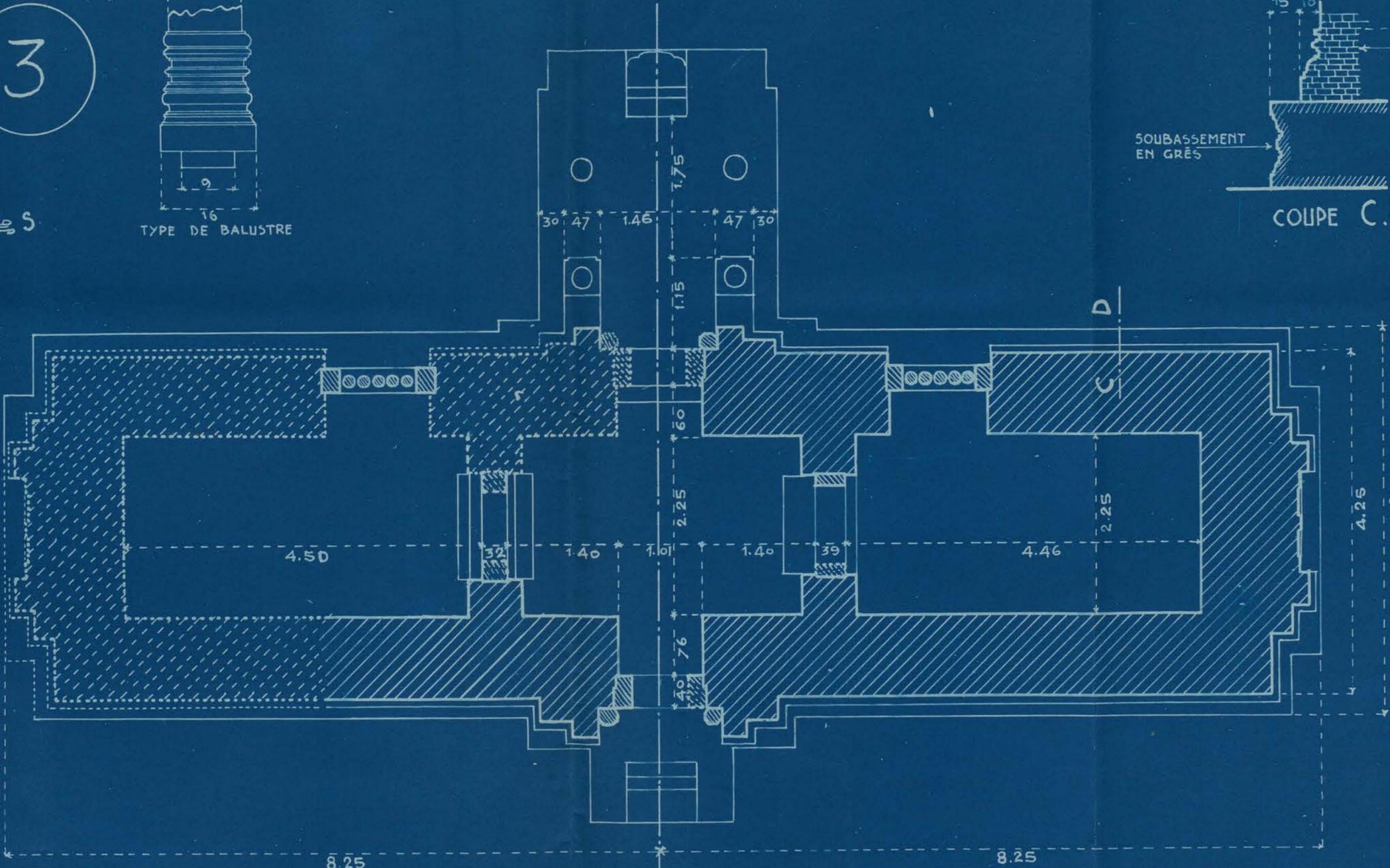
RAPPORT FEVRIER 1937.



3

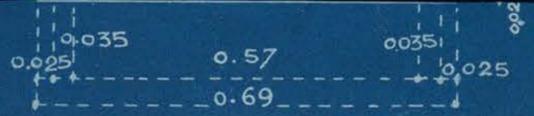


TYPE DE BALUSTRE

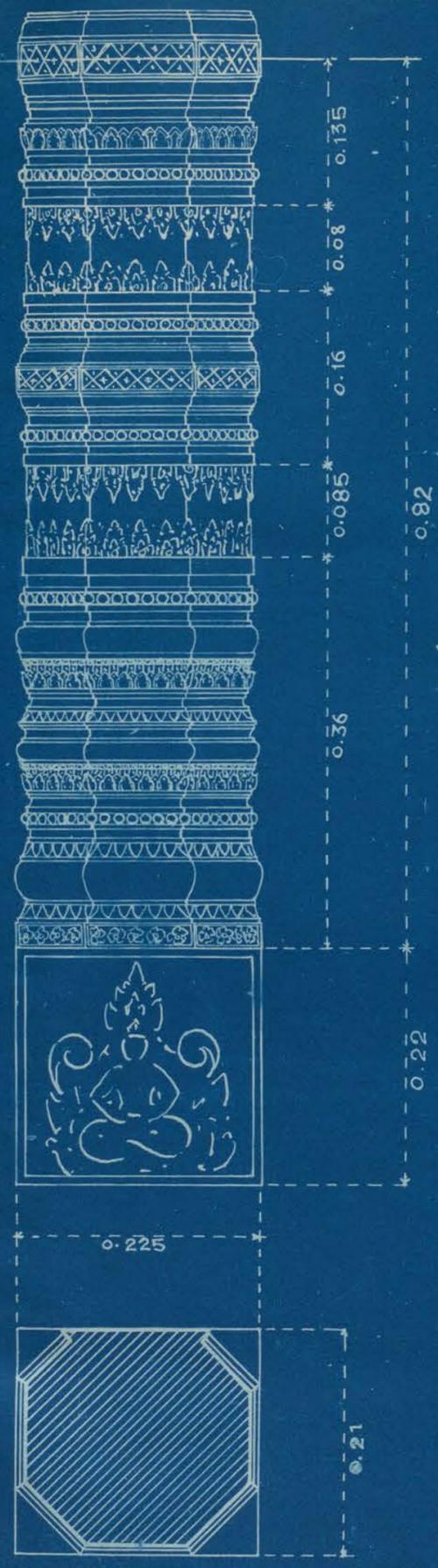


SECTEUR S. E. ANGKOR THOM  
PRASAT N°64  
PLAN DE PAVILLON EST

RAPPORT FÉVRIER 1937

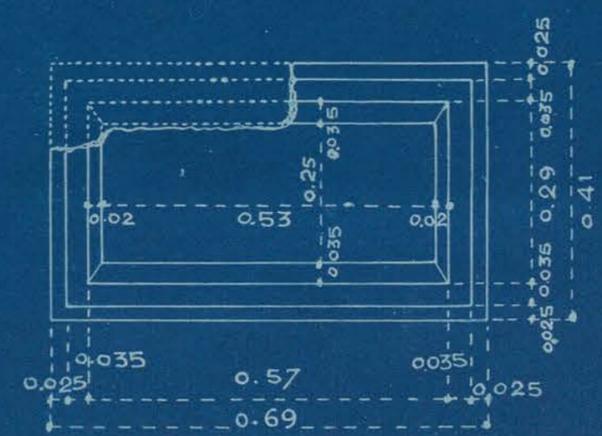
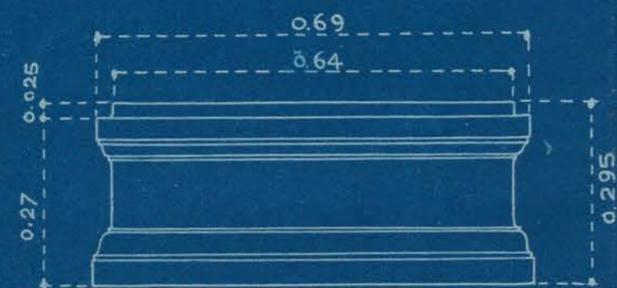
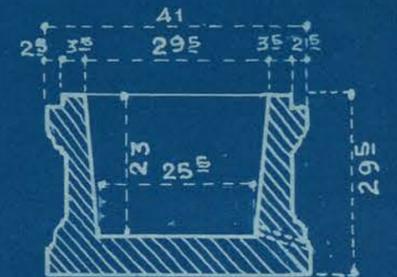
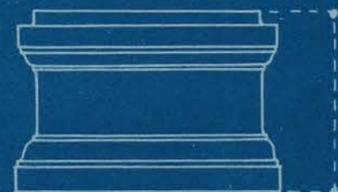


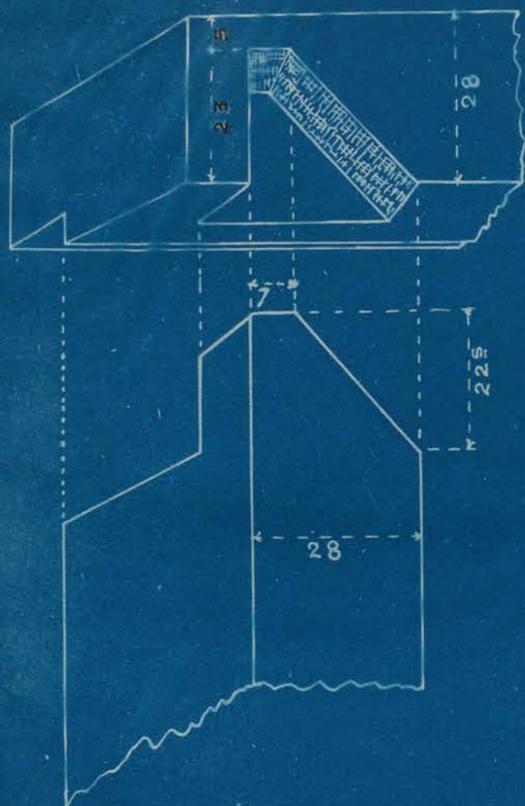
SECTEUR S.E ANGKOR THOM  
 PRASAT N°64  
 RAPPORT FÉVRIER 1937



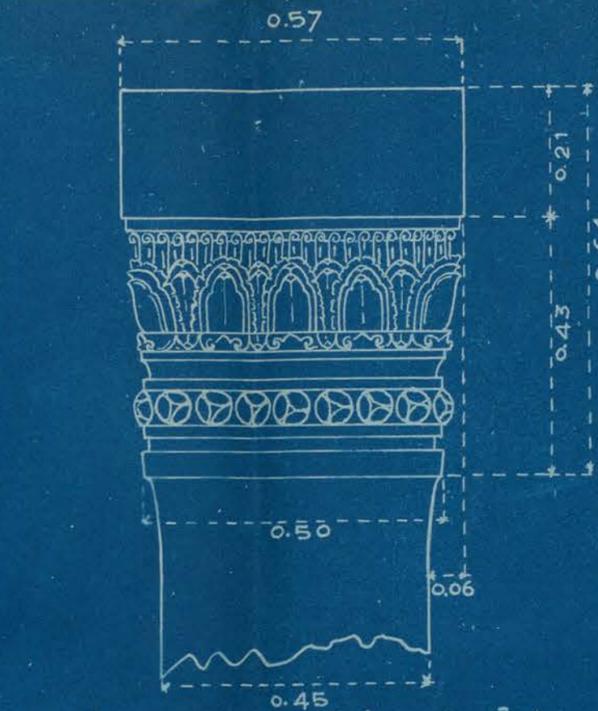
TYPE DE COLONNETTE  
 ECHELLE 0.20 P.M.

CUVE EN GRÈS  
 ECHELLE 0.10 P.M.

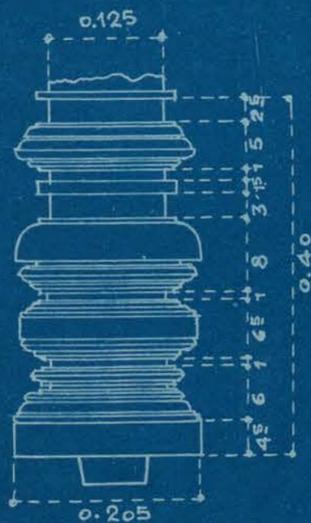
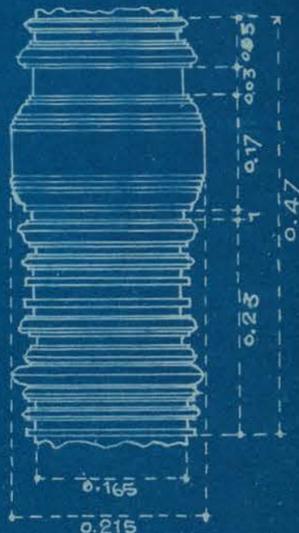




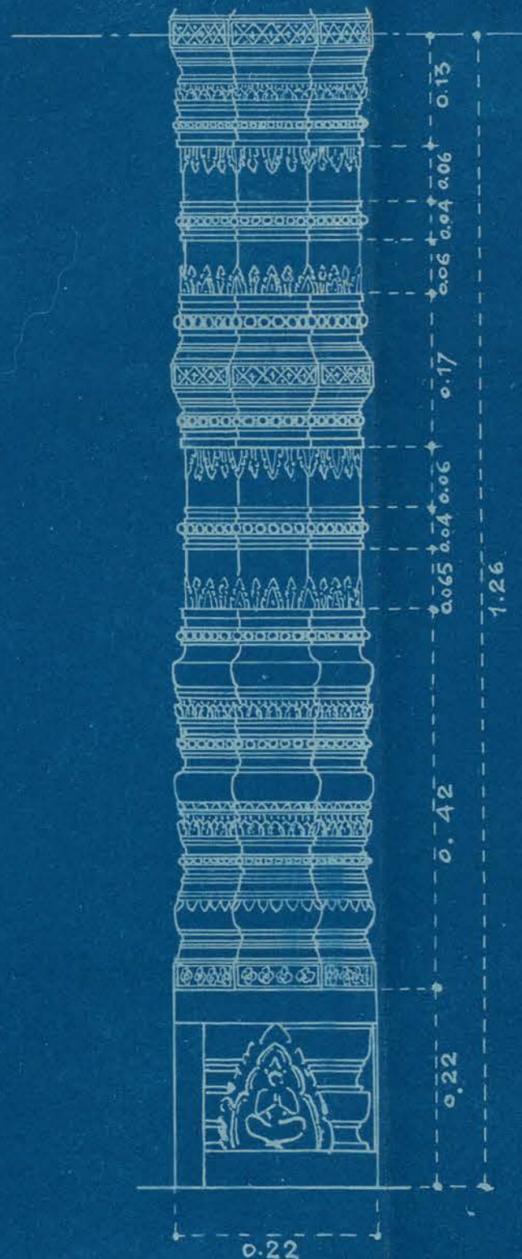
ENTRÉE EST  
 DÉTAIL DE L'ASSEMBLAGE D'  
 ONGLET A REPOS.  
 ECHLLE 0.10 P.M.



CHAPITEAU DES 4 PILIERS INTÉRIEUR  
 ECHELLE 0.10 P.M.



2 TYPES DE BALUSTRES  
 ECHELLE 0.15 P.M.



2 TYPES DE COLONNETTES  
 ECHELLE 0.15 P.M.